

**NOTIFICATION OF PERSONAL DATA PROCESSING FOR
CUSTOMERS/SUPPLIERS**

**THÔNG BÁO VỀ VIỆC XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN DÀNH CHO
KHÁCH HÀNG/NHÀ CUNG CẤP**

We, **ASNOVA VIETNAM CO., LTD**, a business legally established in Vietnam under the Enterprise Registration Certificate No. 0317505017, issued by the Ho Chi Minh City Department of Planning and Investment on October 5th, 2022, along with our affiliated entities (collectively referred to as "Asnova" or "We"), are committed to respecting and protecting the personal data of our customers and suppliers in full compliance with Vietnamese law. The collection, use, and processing of personal data by Asnova shall be conducted in accordance with relevant legal provisions, this Personal Data Processing Notice, and the privacy terms set forth in the agreements between Asnova and our customers/suppliers.

Chúng tôi, Công ty TNHH ASNOVA VIỆT NAM, là doanh nghiệp được thành lập hợp pháp tại Việt Nam theo Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp số 0317505017 do Sở Kế hoạch và Đầu tư TP. Hồ Chí Minh cấp ngày 5 tháng 10 năm 2022, cùng với các bên có liên quan của chúng tôi (gọi chung là "Asnova" hoặc "Chúng tôi"), cam kết tôn trọng và bảo vệ dữ liệu cá nhân của khách hàng và nhà cung cấp, tuân thủ đầy đủ các quy định pháp luật của Việt Nam. Việc thu thập, sử dụng và xử lý dữ liệu cá nhân của Asnova sẽ được thực hiện theo các quy định pháp luật có liên quan, Thông báo này và các điều khoản bảo mật được quy định trong các hợp đồng giữa Asnova và các khách hàng/nhà cung cấp.

This **Personal Data Processing Notice** (hereinafter referred to as the "Notice") serves to inform information and seek the consent of data subjects, including individuals and organizations who are currently, have been, or will be using our products, goods, and services (collectively referred to as "Customers"), as well as individuals and organizations providing goods or services; contractors, business partners, and other entities who share or exchange information with us (hereinafter referred to as "Suppliers"). This Notice is provided in accordance with the requirements set forth in Decree No. 13/2023/ND-CP on the protection of personal data, along with any subsequent amendments, supplements, or replacement regulations (hereinafter referred to as "Decree No. 13/2023/ND-CP"), when we collect and process the personal data of Customers, Suppliers and their referees.

Thông báo về Xử lý Dữ liệu Cá nhân này (sau đây gọi là "Thông báo") nhằm cung cấp thông tin và nhận được sự đồng ý của các chủ thể dữ liệu, bao gồm các cá nhân và tổ chức hiện đang, đã từng hoặc sẽ sử dụng sản phẩm, hàng hóa, và dịch vụ của chúng tôi (gọi chung là "Khách hàng"), cũng như các cá nhân và tổ chức cung cấp hàng hóa hoặc dịch vụ; nhà thầu, đối tác kinh doanh và các bên khác có trao đổi hoặc chia sẻ thông tin với chúng tôi (sau đây gọi là "Nhà cung cấp"). Thông báo này được cung cấp theo các yêu cầu quy định tại Nghị định số 13/2023/NĐ-CP về bảo vệ dữ liệu cá nhân, cùng với các quy định bổ sung, sửa đổi, hoặc thay thế (sau đây gọi là "Nghị định số 13/2023/NĐ-CP"), khi chúng tôi thu thập và xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng, Nhà cung cấp và những người liên quan của họ.

This Notice forms an integral part of the terms and conditions that govern our relationship with Customers and Suppliers, especially when referenced in any relevant agreements. However, regardless of the continued validity of any agreements or other contractual documents established between Asnova and our Customers or Suppliers, this Notice remains in effect until the purposes of the data processing are fully accomplished.



Furthermore, this Notice will continue to be valid in accordance with our relevant legal obligations and company policies regarding the cessation of data processing, as well as the deletion or cancellation of personal data belonging to Customers and Suppliers.

Thông báo này là một phần không thể tách rời của các điều khoản và điều kiện điều chỉnh mối quan hệ giữa chúng tôi và Khách hàng/Nhà cung cấp, đặc biệt khi được đề cập trong các thỏa thuận có liên quan. Tuy nhiên, bất kể sự tiếp tục hiệu lực của các thỏa thuận hoặc các tài liệu giao kết được xác lập giữa Asnova và Khách hàng hoặc Nhà cung cấp, Thông báo này vẫn có hiệu lực cho đến khi các mục đích xử lý dữ liệu được hoàn thành. Hơn nữa, Thông báo này sẽ tiếp tục có hiệu lực phù hợp với các nghĩa vụ pháp lý liên quan và chính sách của công ty chúng tôi về việc chấm dứt xử lý, cũng như việc xóa bỏ hoặc hủy bỏ dữ liệu cá nhân của Khách hàng và Nhà cung cấp.

By: (i) providing information to us, and (ii) signing and confirming the form titled "Confirmation of Consent Applicable to Customers/Suppliers" attached to this Notice, OR by emailing, texting, or otherwise communicating with us (at the address provided in Section 13 of this Notice) with explicit confirmation that the Customer/Supplier agrees to the processing of their personal data, the Customer/Supplier fully acknowledges and consents to the processing of their personal data, as well as the personal data of their Referees. This consent applies to personal data provided to or received by us before, during, and after the effective date of Decree No. 13/2023/ND-CP, in accordance with the terms and conditions set forth in this Notice.

Bằng việc: (i) cung cấp thông tin cho chúng tôi, đồng thời (ii) ký và xác nhận vào biểu mẫu "Xác nhận đồng ý áp dụng cho Khách hàng/Nhà cung cấp" đính kèm theo Thông báo này, HOẶC bằng cách gửi email, tin nhắn văn bản, hoặc thông báo cho chúng tôi (tới địa chỉ được chỉ định trong Mục 13 của Thông báo này) với xác nhận rõ ràng rằng Khách hàng/Nhà cung cấp đồng ý cho phép chúng tôi xử lý dữ liệu cá nhân của họ, Khách hàng/Nhà cung cấp xác nhận và đồng ý một cách rõ ràng việc chúng tôi xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp và Người liên quan của họ. Sự đồng ý này áp dụng cho dữ liệu cá nhân được cung cấp cho hoặc được chúng tôi nhận trước, trong và sau ngày có hiệu lực của Nghị định số 13/2023/ND-CP, theo các điều khoản và điều kiện được nêu trong Thông báo này.

1. General Regulations

1. Quy định chung

- i. **"Personal Data"** refers to any electronic information represented in the form of symbols, letters, numbers, images, sounds, or equivalents that are linked to or used to identify an individual. Personal data is classified into two categories: general personal data and sensitive personal data.
"Dữ liệu cá nhân" là thông tin điện tử được biểu thị dưới dạng ký hiệu, chữ cái, chữ số, hình ảnh, âm thanh hoặc các hình thức tương đương có liên quan đến hoặc được sử dụng để nhận dạng một cá nhân. Dữ liệu cá nhân được chia thành hai loại: dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm.
- ii. **"General Personal Data"** includes information such as name, date of birth, contact information, identification numbers, job titles, and other non-sensitive data related to the identification of an individual.
"Dữ liệu cá nhân cơ bản" bao gồm các thông tin như tên, ngày sinh, thông tin liên lạc, số định danh, chức danh công việc và các dữ liệu khác không thuộc nhóm nhạy cảm có liên quan đến việc nhận dạng một cá nhân.

- iii. **"Sensitive Personal Data"** refers to personal information that is more protected due to its nature, including but not limited to information on health, genetics, biometrics, financial status, political views, religious beliefs, criminal records, and any other data classified as sensitive under applicable laws.
"Dữ liệu cá nhân nhạy cảm" là thông tin cá nhân được bảo vệ ở mức cao hơn do tính chất của nó, bao gồm nhưng không giới hạn các thông tin về sức khỏe, di truyền, sinh trắc học, tình trạng tài chính, quan điểm chính trị, tôn giáo, tiền án tiền sự và bất kỳ dữ liệu nào khác được pháp luật coi là nhạy cảm.
- iv. **"Referee"** includes all individuals associated with the Customers or Suppliers. Referees are individuals whose personal data is provided to us by the Customers or Suppliers, such as family members, relatives, employees within the Customer's or Supplier's organization, or any person authorized by the Customer or Supplier to act on their behalf (hereinafter collectively referred to as "Referee(s)").
"Người liên quan" bao gồm tất cả các cá nhân có liên quan đến Khách hàng hoặc Nhà cung cấp. Người liên quan là những cá nhân mà dữ liệu cá nhân của họ được Khách hàng hoặc Nhà cung cấp cung cấp cho chúng tôi, chẳng hạn như thành viên gia đình, người thân, nhân viên trong tổ chức của Khách hàng/Nhà cung cấp, hoặc bất kỳ người nào được Khách hàng/Nhà cung cấp ủy quyền đại diện cho họ (gọi chung là "Người liên quan")
- v. **"Personal Data Controller"** refers to the organization or individual that determines the purposes and means of processing personal data.
"Bên kiểm soát dữ liệu cá nhân" là tổ chức hoặc cá nhân xác định mục đích và phương thức xử lý dữ liệu cá nhân.
- vi. **"Personal Data Processing"** refers to one or more operations performed on personal data, whether by automated means or not, such as collection, recording, organization, structuring, storage, adaptation, alteration, retrieval, consultation, use, disclosure, transmission, dissemination, alignment, restriction, erasure, or destruction.
"Xử lý dữ liệu cá nhân" là một hoặc nhiều hoạt động được thực hiện trên dữ liệu cá nhân, dù bằng phương thức tự động hay không, chẳng hạn như thu thập, ghi chép, tổ chức, cấu trúc, lưu trữ, điều chỉnh, thay đổi, truy xuất, tham vấn, sử dụng, công bố, truyền tải, phát tán, liên kết, hạn chế, xóa hoặc phá hủy.
- vii. **"Personal Data Processor"** is the organization or individual that processes personal data on our behalf under a contract or agreement with us.
"Bên xử lý dữ liệu cá nhân" là tổ chức hoặc cá nhân thực hiện việc xử lý dữ liệu cá nhân thay mặt chúng tôi, theo hợp đồng hoặc thỏa thuận với chúng tôi.
- viii. In the context of personal data processing under this Notice, we act as the **Personal Data Controller** and/or **Personal Data Controller-cum-Processor**.
Trong bối cảnh xử lý dữ liệu cá nhân theo Thông báo này, chúng tôi đảm nhiệm vai trò là Bên kiểm soát dữ liệu cá nhân và/hoặc Bên Kiểm soát và Xử lý dữ liệu cá nhân.

2. Purposes of Processing Personal Data of Customers/Suppliers

Mục Đích Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của Khách Hàng/Nhà Cung Cấp

We may process your personal data for one or more of the following purposes:

Chúng tôi có thể xử lý dữ liệu cá nhân của bạn cho một hoặc nhiều mục đích sau đây:

a. For Contractual Agreements:

Vì mục đích Thực hiện Hợp đồng:

- i. To assess and review proposals or recommendations from suppliers regarding products or services.
Để đánh giá và xem xét các đề xuất hoặc khuyến nghị từ nhà cung cấp liên quan đến sản phẩm hoặc dịch vụ.
- ii. To verify and assess the identity and professional qualifications of customers and suppliers.
Để xác minh và đánh giá danh tính và điều kiện chuyên môn của khách hàng và nhà cung cấp.
- iii. To review the approval and execution of contracts, including relevant procedures and processes.
Để xem xét phê duyệt và thực hiện hợp đồng, bao gồm các thủ tục và quy trình liên quan.
- iv. To acknowledge and confirm the provision of products or services by suppliers under active agreements.
Để xác nhận việc cung cấp sản phẩm hoặc dịch vụ từ nhà cung cấp theo các hợp đồng hiện hành.
- v. To evaluate and process customer requests for products or services.
Để đánh giá và xử lý các yêu cầu của khách hàng liên quan đến sản phẩm hoặc dịch vụ.
- vi. To review the continuation or provision of products and services to customers.
Để xem xét việc tiếp tục hoặc cung cấp các sản phẩm và dịch vụ cho khách hàng.
- vii. To deliver products or services in accordance with the contractual terms.
Để cung cấp sản phẩm hoặc dịch vụ theo các điều khoản hợp đồng.
- viii. To manage and document the relationship between us and the customer/supplier, including agreement implementation and incident reporting.
Để quản lý và ghi nhận mối quan hệ giữa chúng tôi và khách hàng/nhà cung cấp, bao gồm thực hiện hợp đồng và báo cáo các sự cố.
- ix. To process payments, deposits, and other financial transactions related to contractual obligations.
Để xử lý các khoản thanh toán, tiền đặt cọc, các khoản thanh toán bổ sung và các giao dịch tài chính khác liên quan đến nghĩa vụ hợp đồng.
- x. To facilitate communication with customers/suppliers, including issuing statements and letters.
Để tạo điều kiện liên lạc với khách hàng/nhà cung cấp, bao gồm việc gửi báo cáo và thư từ.
- xi. To address complaints and issues related to products or services provided.
Để giải quyết các khiếu nại và vấn đề liên quan đến sản phẩm hoặc dịch vụ được cung cấp.
- xii. To comply with other contractual terms between us and the customer/supplier.
Để tuân thủ các điều khoản hợp đồng khác giữa chúng tôi và khách hàng/nhà cung cấp.
- xiii. To exercise rights and fulfill obligations in accordance with applicable laws and the contract.
Để thực hiện quyền và nghĩa vụ theo quy định pháp luật và hợp đồng.

b. For Legitimate Business Interests:

Vì Lợi ích kinh doanh hợp pháp:

- i. To research and improve our products and services, and to develop new offerings.
Để nghiên cứu và cải tiến sản phẩm, dịch vụ, và phát triển các sản phẩm mới
- ii. To notify suppliers about news and updates related to our business operations.
Để thông báo cho nhà cung cấp về tin tức và cập nhật liên quan đến hoạt động kinh doanh của chúng tôi.
- iii. To handle and investigate violations, fraud, or disputes arising from the relationship.
Để xử lý và điều tra các vi phạm, gian lận hoặc tranh chấp phát sinh từ mối quan hệ giữa chúng tôi và khách hàng/nhà cung cấp.

- iv. To manage promotional and marketing activities, and inform customers of relevant products and services.
Để quản lý các chiến dịch khuyến mãi, tiếp thị và thông báo cho khách hàng về các sản phẩm và dịch vụ liên quan.
- v. To collect data for analysis, reporting, and business planning purposes.
Để thu thập dữ liệu phục vụ cho việc phân tích, báo cáo và lập kế hoạch kinh doanh.
- vi. To conduct market research and customer surveys related to our products and services.
Để tiến hành nghiên cứu thị trường và khảo sát khách hàng liên quan đến sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi.
- vii. To perform administrative tasks, risk management, and audits.
Để thực hiện các nhiệm vụ hành chính, quản lý rủi ro, kiểm toán.
- viii. To ensure public safety, and the safety of our personnel and customers/suppliers.
Để đảm bảo an toàn công cộng và bảo vệ an ninh cho nhân viên, khách hàng/nhà cung cấp.
- ix. To ensure workplace security, including temperature checks, identity verification, and surveillance.
Để đảm bảo an ninh tại nơi làm việc, bao gồm kiểm tra nhiệt độ, xác minh danh tính và giám sát qua camera an ninh.
- x. To prevent suspicious, unauthorized, or illegal activities, and ensure the proper use of our products and services.
Để phát hiện và ngăn chặn các hoạt động đáng ngờ, trái phép hoặc không phù hợp.
- xi. To support organizational restructuring, such as mergers, acquisitions, or the establishment of new branches.
Để hỗ trợ các hoạt động tái cơ cấu doanh nghiệp, chẳng hạn như sáp nhập, mua bán hoặc mở rộng quy mô hoạt động.

c. For Legal Compliance:

Vì mục đích Tuân thủ Pháp luật:

- i. To comply with applicable laws, court orders, or requests from regulatory authorities.
Để tuân thủ các quy định pháp luật, các lệnh của tòa án hoặc yêu cầu từ cơ quan có thẩm quyền.
- ii. To fulfill our legal obligations in processing personal data.
Để thực hiện các nghĩa vụ pháp lý trong việc xử lý dữ liệu cá nhân.

d. For Legal Defense: to process personal data when necessary to initiate, defend, or comply with legal claims or disputes.

Vì mục đích Tự vệ Pháp lý: Để xử lý dữ liệu cá nhân khi cần thiết nhằm khởi kiện, bảo vệ hoặc tuân thủ các tranh chấp pháp lý.

e. Other Processing Purposes: If it becomes necessary to process personal data for additional purposes, we will notify you and obtain your consent before proceeding.

Các mục đích xử lý dữ liệu khác: Nếu cần xử lý dữ liệu cá nhân cho các mục đích khác, chúng tôi sẽ thông báo và xin sự đồng ý của chủ thể dữ liệu trước khi tiến hành.

f. Impact of Withdrawing Consent:

Ảnh hưởng của việc rút lại sự đồng ý

If you choose to withdraw your consent or object to certain purposes of processing, this may affect the provision of products and services. Depending on the circumstances, this may result in:

Nếu chủ thể dữ liệu cá nhân lựa chọn rút lại sự đồng ý hoặc phản đối một số mục đích xử lý, điều này có thể ảnh hưởng đến việc cung cấp sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi. Tùy vào trường hợp cụ thể, điều này có thể dẫn đến:

- i. Limited or no access to the product/service.
Không thể sử dụng sản phẩm/dịch vụ.
- ii. Partial use of the product/service.
Chỉ sử dụng được một phần sản phẩm/dịch vụ.
- iii. Reduced product/service quality.
Sử dụng sản phẩm/dịch vụ với chất lượng thấp hơn so với thỏa thuận ban đầu.
- iv. No access to updates, notifications, or promotional offers.
Không nhận được thông báo, cập nhật hoặc chương trình khuyến mãi.
- v. Exclusion from marketing campaigns and promotions.
Không tham gia được vào các chương trình tiếp thị và khuyến mãi.
- vi. Restrictions on exercising certain rights or using features of the product/service.
Bị hạn chế quyền lợi hoặc tính năng của sản phẩm/dịch vụ.
- vii. Other limitations depending on the specific case.
Các hạn chế khác tùy thuộc vào trường hợp cụ thể.

3. Types of Personal Data that are Collected and Processed, and Methods of Collection and Processing

Loại dữ liệu cá nhân được thu thập, xử lý, và phương thức thu thập, xử lý

a. Types of Personal Data Collected:

Loại Dữ Liệu Cá Nhân Được Thu Thập

We collect and process the following types of personal data from our Customers and Suppliers:

Chúng tôi thu thập và xử lý các loại dữ liệu cá nhân sau đây từ Khách hàng và Nhà cung cấp:

- Last name, middle name, and first name;
Họ, tên đệm và tên;
- Phone number;
Số điện thoại;
- Other types of personal data that Customers/Suppliers voluntarily provide to us.
Các loại dữ liệu cá nhân khác mà Khách hàng/Nhà cung cấp tự nguyện cung cấp cho chúng tôi.

In addition to the personal data listed above, we may also process other types of data that are considered general personal data or sensitive personal data, as defined by legal regulations, arising from the execution of agreements or commitments.

Ngoài các dữ liệu cá nhân đã nêu trên, chúng tôi có thể xử lý các loại dữ liệu khác được coi là dữ liệu cá nhân cơ bản hoặc dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo quy định pháp luật, phát sinh từ việc thực hiện các thỏa thuận hoặc cam kết.

b. Sources of Personal Data Collection:

Nguồn thu thập dữ liệu cá nhân

We, along with our appointed data processors, may collect personal data of Customers/Suppliers from the following sources:

Chúng tôi và các bên xử lý dữ liệu được chỉ định có thể thu thập dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp từ các nguồn sau:

i. Directly from Customers/Suppliers: We typically collect personal data directly from Customers/Suppliers when they:

Trực tiếp từ Khách hàng/Nhà cung cấp: Thông thường, Chúng tôi thu thập dữ liệu cá nhân trực tiếp từ Khách hàng/Nhà cung cấp khi họ:

- Interact, communicate, or engage with us (through face-to-face meetings, mail, telephone, online communication, social media, surveys, and other means);

Tương tác, giao tiếp hoặc tham gia với chúng tôi (thông qua các cuộc gặp trực tiếp, thư từ, điện thoại, giao tiếp trực tuyến, mạng xã hội, khảo sát và các phương thức khác);

- Provide us with documents containing personal data, such as legal documents (for Customers), purchase orders (for Customers), certificates, and professional qualifications (for Suppliers), etc.

Cung cấp cho chúng tôi các tài liệu chứa dữ liệu cá nhân, chẳng hạn như tài liệu pháp lý (đối với Khách hàng), đơn đặt hàng (đối với Khách hàng), giấy chứng nhận và các chứng chỉ chuyên môn (đối với Nhà cung cấp), v.v.

ii. From service providers, business partners, merchants, and other third parties related to our operations or business.

Từ các nhà cung cấp dịch vụ, đối tác kinh doanh, thương nhân và các bên thứ ba khác có liên quan đến hoạt động hoặc kinh doanh của chúng tôi.

iii. Through recorded surveillance footage at our headquarters or authorized locations.

Thông qua dữ liệu giám sát (hình ảnh từ camera an ninh) tại trụ sở chính hoặc các địa điểm được ủy quyền.

iv. From third parties connected to Customers/Suppliers, or from those who have obtained consent from Customers/Suppliers to provide data to us, or in cases where the data is collected on legal grounds (e.g., from government agencies to fulfill legal obligations) or from public sources (such as public databases, advertisements, and publicly available electronic information), if applicable.

Từ các bên thứ ba khác có liên quan đến Khách hàng/Nhà cung cấp hoặc từ những bên đã nhận được sự đồng ý của Khách hàng/Nhà cung cấp để cung cấp dữ liệu cho chúng tôi, hoặc khi việc thu thập dữ liệu dựa trên các cơ sở pháp lý (ví dụ, từ các cơ quan nhà nước để thực hiện các nghĩa vụ pháp lý) hoặc từ các nguồn công khai (chẳng hạn như cơ sở dữ liệu công khai, thông tin quảng cáo, và thông tin điện tử công khai) nếu có.

v. In cases where we do not collect personal data directly from Customers/Suppliers: We ensure that the data is collected legally from entities authorized to disclose it to us, based on the consent of Customers/Suppliers or other legal grounds.

Trong trường hợp không thu thập dữ liệu cá nhân trực tiếp từ Khách hàng/Nhà cung cấp: Chúng tôi đảm bảo rằng dữ liệu này được thu thập hợp pháp từ các tổ chức có thẩm quyền cung cấp, dựa trên sự đồng ý của Khách hàng/Nhà cung cấp hoặc các cơ sở pháp lý khác.

c. Personal Data Processing Activities:

Các hoạt động xử lý dữ liệu cá nhân

We perform one or more activities related to the personal data of Customers/Suppliers, including but not limited to the collection, recording, storage, editing, access, retrieval, copying, sharing, deletion, and destruction of personal data.

Chúng tôi thực hiện một hoặc nhiều hoạt động liên quan đến dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc thu thập, ghi chép, lưu trữ, chỉnh sửa, truy cập, truy xuất, sao chép, chia sẻ, xóa và hủy dữ liệu cá nhân.

During the processing of personal data, we may use various methods, including manual processing, machine processing, and automated processing. These methods may be applied individually or simultaneously to ensure compliance with applicable legal requirements for personal data protection. *Trong quá trình xử lý dữ liệu cá nhân, chúng tôi có thể sử dụng nhiều phương thức khác nhau, bao gồm xử lý thủ công, xử lý bằng máy móc và xử lý tự động. Các phương thức này có thể được sử dụng độc lập hoặc đồng thời để đảm bảo tuân thủ các yêu cầu pháp lý về bảo vệ dữ liệu cá nhân.*

4. Organizations and individuals related to the processing purposes

Các tổ chức và cá nhân liên quan đến mục đích xử lý

a. Processing Location:

Địa điểm xử lý:

We may process the personal data of Customers/Suppliers within Vietnam or transfer it to locations outside of Vietnam for processing as specified in Article 6 of this Notice.

Chúng tôi có thể xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp tại Việt Nam hoặc chuyển dữ liệu này đến các địa điểm bên ngoài Việt Nam để xử lý theo quy định tại Điều 6 của Thông báo này.

b. Authorized Data Processors:

Các bên xử lý dữ liệu được ủy quyền:

We may process personal data directly or through authorized data processors, ensuring compliance with legal regulations. These processors may include, but are not limited to:

Chúng tôi có thể xử lý dữ liệu cá nhân trực tiếp hoặc thông qua các đơn vị xử lý dữ liệu được ủy quyền, đảm bảo tuân thủ các quy định pháp luật. Các đơn vị xử lý này có thể bao gồm nhưng không giới hạn:

- i. Entities that we disclose personal data to as outlined in Article 5 of this Notice.
Các tổ chức mà chúng tôi tiết lộ dữ liệu cá nhân như nêu tại Điều 5 của Thông báo này.
- ii. Any party we deem necessary to achieve the purposes of personal data processing as specified in Article 3.

Bất kỳ bên nào mà chúng tôi cho là cần thiết để đạt được các mục đích xử lý dữ liệu cá nhân như được quy định tại Điều 3.

5. Personal Data Disclosure

Tiết lộ dữ liệu cá nhân

We will take all appropriate technical and organizational security measures to ensure that the personal data of Customers and/or Suppliers is disclosed only in compliance with applicable laws and regulations, and to ensure that any recipient of such data implements sufficient security measures to

- e. **Legal Successors:** Legal successors when we engage in mergers, acquisitions, business restructurings, or other similar activities.

Bên kế thừa về mặt pháp lý: Bên kế thừa về mặt pháp lý của chúng tôi khi chúng tôi thực hiện bán, chia, tách, sáp nhập, phân chia một phần, hợp nhất, hoặc chuyển đổi doanh nghiệp của chúng tôi;

- f. **Customer Advisors:** Customer-appointed advisors, including but not limited to accountants, auditors, lawyers, and financial advisors, authorized to act on the customer's behalf.

Các cố vấn của Khách hàng: bao gồm nhưng không giới hạn kế toán, kiểm toán viên, luật sư, cố vấn tài chính hoặc các cố vấn chuyên môn khác khi được Khách hàng ủy quyền;

- g. **Authorized Representatives:** Anyone designated by the Customer/Supplier to interact with us on their behalf.

Đại diện được Ủy quyền: Bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào được Khách hàng/Nhà cung cấp chỉ định để làm việc với chúng tôi thay mặt họ.

- h. **Rights Enforcers:** Any individual or organization involved in enforcing or maintaining our rights under the agreement with the Customer/Supplier.

Bên Thực thi Quyền: Bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào tham gia vào việc thực thi hoặc duy trì quyền lợi của chúng tôi theo thỏa thuận với Khách hàng/Nhà cung cấp.

- i. **Regulatory and Legal Authorities:** Any individual or organization, including regulatory authorities or third parties, to whom we are legally required or permitted to disclose personal data in accordance with applicable laws or contractual obligations.

Cơ quan Quản lý và Pháp lý: Bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào, bao gồm các cơ quan quản lý hoặc bên thứ ba, mà chúng tôi có nghĩa vụ hoặc được phép tiết lộ dữ liệu cá nhân theo quy định của pháp luật hiện hành hoặc nghĩa vụ hợp đồng.

- j. **Debt Settlers:** Any individual or organization seeking to settle any unpaid amounts owed by the Customer to us.

Bên Thu hồi Nợ: Bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào tham gia vào việc giải quyết các khoản nợ chưa thanh toán của Khách hàng đối với chúng tôi.

In addition to the above entities, we treat the personal data of Customers/Suppliers as private and confidential. We will not disclose personal data to any other party unless the Customer/Supplier has provided explicit consent or we are legally obligated to do so.

Ngoài các đối tượng nêu trên, chúng tôi coi dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp là riêng tư và bảo mật. Chúng tôi sẽ không tiết lộ dữ liệu cá nhân cho bất kỳ bên nào khác trừ khi Khách hàng/Nhà cung cấp đã đồng ý rõ ràng hoặc chúng tôi có nghĩa vụ pháp lý để làm như vậy.

6. **Cross-border Transfer of Personal Data**

Chuyển Dữ liệu Cá nhân ra Nước ngoài

- a. We may transfer the personal data of Customers/Suppliers to a location outside the territory of Vietnam by using automated systems or other means located outside the territory of Vietnam for the

processing of personal data. Such cross-border data transfers will be conducted based on the prior, explicit consent of Customers/Suppliers, and for the purposes that Customers/Suppliers have agreed upon, or as required by applicable law.

Chúng tôi có thể chuyển dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp đến một địa điểm ngoài lãnh thổ Việt Nam bằng cách sử dụng hệ thống tự động hoặc các phương tiện khác đặt bên ngoài lãnh thổ Việt Nam để xử lý dữ liệu cá nhân. Việc chuyển giao dữ liệu ra nước ngoài sẽ được thực hiện dựa trên sự đồng ý trước, rõ ràng của Khách hàng/Nhà cung cấp, và cho các mục đích mà Khách hàng/Nhà cung cấp đã đồng ý hoặc theo yêu cầu của pháp luật hiện hành.

- b. When we transfer the personal data of Customers/Suppliers to another country, we will comply with this Notice and current laws. We will also require the data recipient to process and protect the personal data of Customers/Suppliers appropriately and fully in accordance with the current law.

Khi chúng tôi chuyển dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp đến một quốc gia khác, chúng tôi sẽ tuân thủ Thông báo này và các quy định pháp luật hiện hành. Chúng tôi cũng sẽ yêu cầu bên nhận dữ liệu xử lý và bảo vệ dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp một cách phù hợp và đầy đủ theo quy định pháp luật hiện hành.

7. Time of Processing and Storage of Personal Data

Thời gian Xử lý và Lưu trữ Dữ liệu Cá nhân

- a. We will only store the personal data of Customers/Suppliers for the duration necessary to fulfill the specific purposes for which the data was collected and agreed upon by Customers/Suppliers. This storage period may be extended if a longer duration is required or permitted under applicable laws. The processing of personal data begins once we receive the data from Customers/Suppliers and have a legitimate legal basis to process the data, in accordance with relevant laws and regulations. Personal data will be processed and stored until the intended purposes of the data processing are fully achieved. However, in the event of any separate agreements between us and Customers/Suppliers or specific legal requirements, the processing and storage period may vary.

Chúng tôi chỉ lưu trữ dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp trong khoảng thời gian cần thiết để thực hiện các mục đích cụ thể mà dữ liệu được thu thập và đã được Khách hàng/Nhà cung cấp đồng ý. Khoảng thời gian lưu trữ này có thể được kéo dài nếu luật pháp yêu cầu hoặc cho phép. Việc xử lý dữ liệu cá nhân bắt đầu khi chúng tôi nhận được dữ liệu từ Khách hàng/Nhà cung cấp và có căn cứ pháp lý hợp lý để xử lý dữ liệu, tuân thủ theo các quy định pháp luật hiện hành. Dữ liệu cá nhân sẽ được xử lý và lưu trữ cho đến khi các mục đích xử lý dữ liệu đã được hoàn thành. Tuy nhiên, trong trường hợp có các thỏa thuận riêng giữa chúng tôi và Khách hàng/Nhà cung cấp hoặc có các yêu cầu pháp luật cụ thể, thời gian xử lý và lưu trữ có thể thay đổi.

- b. Once the personal data of Customers/Suppliers is no longer necessary for the purposes that were initially agreed upon, or if we no longer have a legitimate legal basis to continue storing the personal data, we will proceed with the secure deletion of the personal data. This deletion process will ensure that the personal data is permanently and irretrievably erased, using methods that prevent recovery or unauthorized access to the data.

Khi dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp không còn cần thiết cho các mục đích ban đầu đã được đồng ý, hoặc nếu chúng tôi không còn có căn cứ pháp lý hợp lý để tiếp tục lưu trữ dữ liệu cá nhân, chúng tôi sẽ tiến hành xóa dữ liệu cá nhân một cách an toàn. Quá trình xóa này sẽ đảm bảo rằng dữ liệu cá nhân được xóa vĩnh viễn và không thể khôi phục, bằng các phương pháp ngăn chặn việc phục hồi hoặc truy cập trái phép vào dữ liệu.

8. Rights of the Customers/Suppliers

Quyền của Khách hàng/Nhà cung cấp

a. Right to be Informed:

Quyền được Thông báo:

Customers/Suppliers have the right to be informed about how their personal data is processed. Before processing personal data, we will notify the Customers/Suppliers by sending them this policy to obtain their consent.

Khách hàng/Nhà cung cấp có quyền được thông báo về cách thức dữ liệu cá nhân của họ được xử lý. Trước khi xử lý dữ liệu cá nhân, chúng tôi sẽ thông báo cho Khách hàng/Nhà cung cấp bằng cách gửi chính sách này để lấy sự đồng ý của họ.

b. Right to Give Consent:

Quyền Đồng ý:

Customers/Suppliers have the right to give or refuse consent for the processing of their personal data, except in certain circumstances as outlined in Article 17 of Decree No. 13/2023/ND-CP. *Khách hàng/Nhà cung cấp có quyền cho phép hoặc từ chối việc xử lý dữ liệu cá nhân của họ, ngoại trừ trong một số trường hợp được nêu tại Điều 17 của Nghị định số 13/2023/NĐ-CP.*

These exceptions include:

Các trường hợp ngoại lệ bao gồm:

- Emergency situations where processing is necessary to protect the life or health of the Customers/Suppliers or others;
Tình huống khẩn cấp yêu cầu xử lý dữ liệu để bảo vệ tính mạng hoặc sức khỏe của Khách hàng/Nhà cung cấp hoặc người khác;
- Public disclosure of personal data required by law;
Công khai dữ liệu cá nhân theo yêu cầu của pháp luật;
- Processing of data by state authorities in urgent situations related to national defense, security, public order, natural disasters, epidemics, or other threats, even if a state of emergency has not been declared;
Xử lý dữ liệu bởi cơ quan nhà nước trong các tình huống khẩn cấp liên quan đến quốc phòng, an ninh, trật tự công cộng, thiên tai, dịch bệnh, hoặc các mối đe dọa khác, ngay cả khi chưa tuyên bố tình trạng khẩn cấp;
- Fulfillment of contractual obligations as required by law;
Thực hiện nghĩa vụ hợp đồng theo yêu cầu của pháp luật;
- Serving the activities of state agencies as required by specialized laws.
Phục vụ các hoạt động của cơ quan nhà nước theo yêu cầu của luật chuyên ngành.

The consent of the Customers/Suppliers may be provided through a signed Consent Form, email, verbal communication, or any other action that indicates consent. Consent remains valid until the Customers/Suppliers withdraw it or a competent authority requires its revocation. *Sự đồng ý của Khách hàng/Nhà cung cấp có thể được cung cấp thông qua một mẫu đồng ý ký tên, email, trao đổi bằng lời nói, hoặc bất kỳ hành động nào thể hiện sự đồng ý. Sự đồng ý này có hiệu lực cho đến khi Khách hàng/Nhà cung cấp rút lại hoặc cơ quan có thẩm quyền yêu cầu hủy bỏ.*

c. Right to Access Personal Data:

Quyền Tiếp cận Dữ liệu Cá nhân:

Khách hàng/Nhà cung cấp có thể yêu cầu dữ liệu cá nhân của họ hoặc ủy quyền cho người khác yêu cầu thay mặt họ.

Sau khi nhận được yêu cầu hợp lệ, chúng tôi sẽ cung cấp dữ liệu cá nhân trong vòng 72 giờ.

h. Right to Object to Processing:

Quyền phản đối việc xử lý dữ liệu:

Customers/Suppliers have the right to object to the processing of their personal data, particularly in cases of data being used for marketing or advertising purposes.

Khách hàng/Nhà cung cấp có quyền phản đối việc xử lý dữ liệu cá nhân của họ, đặc biệt trong các trường hợp dữ liệu được sử dụng cho mục đích tiếp thị hoặc quảng cáo, trừ khi pháp luật yêu cầu khác.

Chúng tôi sẽ thực hiện yêu cầu này trong vòng 72 giờ.

i. Right to File Complaints, Denunciations, and Lawsuits:

Quyền khiếu nại, tố cáo và khởi kiện:

Customers/Suppliers have the right to file complaints, denunciations, and lawsuits in accordance with applicable laws if their personal data rights are violated.

Khách hàng/Nhà cung cấp có quyền khiếu nại, tố cáo và khởi kiện theo quy định của pháp luật nếu quyền về dữ liệu cá nhân của họ bị vi phạm.

j. Right to Claim Damages:

Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại:

Customers/Suppliers have the right to claim compensation for damages as provided by law when there is a violation of their personal data protection rights, unless otherwise agreed upon or stipulated by law.

Khách hàng/Nhà cung cấp có quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật khi có vi phạm quyền bảo vệ dữ liệu cá nhân của họ, trừ khi có thỏa thuận khác hoặc pháp luật quy định khác.

k. Right to Self-Protection:

Quyền tự bảo vệ:

Customers/Suppliers have the right to self-protection as outlined by the Civil Code, relevant laws, and Decree No. 13/2023/ND-CP, and may request assistance from competent authorities in protecting their rights.

Khách hàng/Nhà cung cấp có quyền tự bảo vệ theo quy định của Bộ luật Dân sự, các luật liên quan và Nghị định số 13/2023/NĐ-CP, và có thể yêu cầu sự hỗ trợ từ các cơ quan có thẩm quyền để bảo vệ quyền lợi của mình.

l. Additional Considerations:

Các cân nhắc bổ sung:

Requests to exercise rights may incur processing fees (e.g., printing, postage). We will notify Customers/Suppliers of the fees, and requests will be processed upon payment.

Các yêu cầu thực hiện quyền có thể phát sinh phí xử lý (ví dụ: in ấn, bưu phí). Chúng tôi sẽ thông báo cho Khách hàng/Nhà cung cấp về các khoản phí này, và yêu cầu sẽ được xử lý sau khi nhận được thanh toán.

Exercising certain rights may impact agreements between the Customers/Suppliers and us, or legal obligations, as outlined in Article 2.f of this Notice. Customers/Suppliers should carefully consider potential risks before exercising these rights.

Việc thực hiện một số quyền có thể ảnh hưởng đến các thỏa thuận giữa Khách hàng/Nhà cung cấp và chúng tôi, hoặc các nghĩa vụ pháp lý, như được nêu tại Điều 2.f của Thông báo này. Khách hàng/Nhà cung cấp cần cân nhắc kỹ lưỡng các rủi ro tiềm ẩn trước khi thực hiện các quyền này.

We will make reasonable efforts to comply with valid legal requests, but we reserve the right to refuse requests in certain situations, such as when:

Chúng tôi sẽ cố gắng một cách phù hợp để tuân thủ các yêu cầu pháp lý hợp lệ, nhưng chúng tôi có quyền từ chối các yêu cầu trong một số trường hợp, chẳng hạn như:

- Procedures are not followed correctly;
Các thủ tục không được tuân thủ đúng cách;
- Insufficient documentation is provided;
Tài liệu không đầy đủ;
- There are signs of fraud or data protection violations;
Có dấu hiệu gian lận hoặc vi phạm bảo vệ dữ liệu;
- Fees are not paid;
Phí không được thanh toán;
- Legal provisions prevent the request from being fulfilled.
Các quy định pháp lý ngăn cản việc thực hiện yêu cầu.
- In such cases, we will not be liable for any losses, and our legal rights will be preserved.
Trong các trường hợp đó, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ tổn thất nào và các quyền pháp lý của chúng tôi sẽ được bảo vệ.

9. Our Commitments to Processing Personal Data

Cam kết của chúng tôi về xử lý dữ liệu cá nhân

1. We will only process personal data of Customers/Suppliers based on their explicit consent, unless required by law, such as in cases of protecting the life and health of Customers/Suppliers or other individuals, or when disclosure of personal data is mandated by law.

Chúng tôi chỉ xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp dựa trên sự đồng ý rõ ràng của họ, trừ khi luật pháp yêu cầu, chẳng hạn như trong trường hợp bảo vệ tính mạng và sức khỏe của Khách hàng/Nhà cung cấp hoặc các cá nhân khác, hoặc khi việc công bố dữ liệu cá nhân được quy định bởi pháp luật.

2. We are committed to strictly adhering to the principles of personal data protection and complying with all applicable laws during the processing of personal data.

Chúng tôi cam kết tuân thủ nghiêm ngặt các nguyên tắc bảo vệ dữ liệu cá nhân và các luật hiện hành khi xử lý dữ liệu cá nhân.

3. We pledge not to misuse or engage in the illegal trade of personal data under any circumstances.

Chúng tôi cam kết không lạm dụng hoặc buôn bán dữ liệu cá nhân bất hợp pháp dưới bất kỳ hình thức nào.

4. We make every effort to protect the personal data of Customers/Suppliers from violations by implementing necessary and appropriate legal, organizational, and technical measures.

Chúng tôi nỗ lực đảm bảo rằng dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp được bảo vệ khỏi sự xâm phạm bằng cách áp dụng các biện pháp pháp lý, tổ chức, và kỹ thuật cần thiết và phù hợp.

10. Personal Data Protection, Unintended Consequences, and Damages

Bảo vệ Dữ liệu Cá nhân, Hậu quả Không Mong muốn, và Thiệt hại

We are committed to taking all necessary and appropriate measures to protect the personal data of Customers/Suppliers, including legal, organizational, managerial, and technical safeguards. These measures are designed to prevent unauthorized access, use, disclosure, alteration, or destruction of personal data. However, it is important to understand that no method of processing, whether through the Internet, technological means, or physical documentation, is completely secure under all circumstances. There are certain risks that may arise during the processing of personal data that are beyond our control. These risks include but are not limited to: Cyber-attacks, Unauthorized Access or Alteration, Data Loss or Corruption, Physical Theft or Damage

Chúng tôi cam kết thực hiện tất cả các biện pháp cần thiết và phù hợp để bảo vệ dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp, bao gồm các biện pháp pháp lý, tổ chức, quản lý và kỹ thuật. Các biện pháp này được thiết kế nhằm ngăn chặn việc truy cập, sử dụng, tiết lộ, thay đổi hoặc phá hủy dữ liệu cá nhân trái phép. Tuy nhiên, điều quan trọng cần hiểu là không có phương thức xử lý nào, dù qua Internet, các phương tiện công nghệ hay tài liệu vật lý, là hoàn toàn an toàn trong mọi trường hợp. Có những rủi ro nhất định có thể phát sinh trong quá trình xử lý dữ liệu cá nhân mà chúng tôi không thể kiểm soát. Những rủi ro này bao gồm nhưng không giới hạn ở: Các cuộc tấn công mạng, Truy cập hoặc thay đổi trái phép, Mất mát hoặc hỏng dữ liệu, Trộm cắp hoặc hư hại vật chất.

In light of these potential risks, we cannot guarantee that personal data and other information provided by Customers/Suppliers will remain fully secure against all possible threats. Although we take appropriate measures to mitigate these risks, there is an inherent level of uncertainty and vulnerability associated with the processing of personal data. As such:

Trước những rủi ro tiềm ẩn này, chúng tôi không thể đảm bảo rằng dữ liệu cá nhân và thông tin khác do Khách hàng/Nhà cung cấp cung cấp sẽ luôn được bảo mật hoàn toàn trước mọi mối đe dọa. Mặc dù chúng tôi thực hiện các biện pháp phù hợp để giảm thiểu rủi ro, việc xử lý dữ liệu cá nhân vẫn có mức độ không chắc chắn và dễ bị tổn thương vốn có. Do đó:

- We make no guarantees regarding the **absolute security** of personal data.
*Chúng tôi không đảm bảo về sự **an toàn tuyệt đối** của dữ liệu cá nhân.*
- We disclaim any **liability for damages** resulting from unintended consequences such as data breaches, leaks, unauthorized access, or other security incidents unless explicitly required by law.

*Chúng tôi từ chối mọi **trách nhiệm đối với thiệt hại** phát sinh từ các hậu quả không mong muốn như rò rỉ dữ liệu, truy cập trái phép, hoặc các sự cố bảo mật khác, trừ khi được yêu cầu bởi luật pháp.*

- We are not responsible for any **legal outcomes, effectiveness, or suitability** of the protective measures implemented, particularly if those measures are compromised by circumstances beyond our control.

Chúng tôi không chịu trách nhiệm về bất kỳ hậu quả pháp lý, hiệu lực hoặc sự phù hợp nào của các biện pháp bảo vệ đã được thực hiện, đặc biệt nếu các biện pháp này bị xâm phạm do những hoàn cảnh nằm ngoài tầm kiểm soát của chúng tôi.

11. Customer/Supplier Responsibility

Trách nhiệm của Khách hàng/Nhà cung cấp

While we endeavor to protect personal data, Customers/Suppliers also play an important role in safeguarding their information. We advise Customers/Suppliers to take their own precautions, including, but not limited to:

Mặc dù chúng tôi nỗ lực bảo vệ dữ liệu cá nhân, Khách hàng/Nhà cung cấp cũng đóng vai trò quan trọng trong việc bảo vệ thông tin của mình. Chúng tôi khuyến nghị Khách hàng/Nhà cung cấp tự thực hiện các biện pháp phòng ngừa, bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Using strong, unique passwords for online platforms.
Sử dụng mật khẩu mạnh và duy nhất cho các nền tảng trực tuyến.
- Ensuring secure communication when sharing personal data.
Đảm bảo liên lạc an toàn khi chia sẻ dữ liệu cá nhân.
- Reporting suspicious activity immediately to mitigate risks.
Báo cáo ngay lập tức các hoạt động đáng ngờ để giảm thiểu rủi ro.

12. Amendment and Update

Sửa đổi và Cập nhật

- a. This Notice is effective from December 3rd, 2024.
Thông báo này có hiệu lực từ ngày 03 tháng 12 năm 2024.
- b. We reserve the right to amend or update this policy on Personal Data Protection, unintended consequences, and damages from time to time in response to legal, technological, or operational changes. Updates may include revisions to the measures we take to safeguard personal data, as well as clarifications of the risks involved in processing personal information. When any substantial changes are made:

Chúng tôi bảo lưu quyền sửa đổi hoặc cập nhật chính sách này về Bảo vệ Dữ liệu Cá nhân, Hậu quả Không Mong muốn và Thiệt hại theo thời gian để phản hồi lại các thay đổi về pháp lý, công nghệ, hoặc hoạt động. Các cập nhật có thể bao gồm việc sửa đổi các biện pháp mà chúng tôi thực hiện để bảo vệ dữ liệu cá nhân, cũng như làm rõ các rủi ro liên quan đến việc xử lý thông tin cá nhân. Khi có bất kỳ thay đổi quan trọng nào:

- **Notice of Changes:** We will notify Customers/Suppliers of any significant amendments to this policy through written communication or via our website. This will include the reasons for the changes and how they may affect the handling of personal data.

Thông báo về Thay đổi: Chúng tôi sẽ thông báo cho Khách hàng/Nhà cung cấp về bất kỳ sửa đổi quan trọng nào đối với chính sách này thông qua văn bản hoặc trên trang web của chúng tôi. Thông báo này sẽ bao gồm lý do của những thay đổi và cách mà chúng có thể ảnh hưởng đến việc xử lý dữ liệu cá nhân.

- **Effective Date of Amendments:** Amendments will take effect within a reasonable time frame from the date of notification, typically 30 days unless otherwise specified by law or agreed upon between the parties.

Ngày Có Hiệu lực của Sửa đổi: Các sửa đổi sẽ có hiệu lực trong một khoảng thời gian hợp lý kể từ ngày thông báo, thường là 30 ngày, trừ khi luật pháp quy định khác hoặc các bên đồng ý khác.

- **Consent to Changes:** By continuing to engage with us after amendments are made, Customers/Suppliers consent to the updated policy. However, if the changes to this notice significantly affect the types of personal data processed and the purposes of our processing, we will not continue processing the personal data of Customers/Suppliers that we collected before as described in the new notice until we have obtained the consent of Customers/Suppliers. If any party does not agree with the amendments, they may discontinue providing their personal data or request termination of their contract with us in accordance with applicable legal procedures.

Sự đồng ý với Thay đổi: Bằng việc tiếp tục giao dịch với chúng tôi sau khi các sửa đổi được thực hiện, Khách hàng/Nhà cung cấp đồng ý với chính sách được cập nhật. Tuy nhiên, nếu những thay đổi này ảnh hưởng lớn đến loại dữ liệu cá nhân được xử lý và mục đích của việc xử lý, chúng tôi sẽ không tiếp tục xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng/Nhà cung cấp đã thu thập trước đó như được mô tả trong thông báo mới cho đến khi chúng tôi nhận được sự đồng ý của Khách hàng/Nhà cung cấp. Nếu bất kỳ bên nào không đồng ý với các sửa đổi, họ có thể ngừng cung cấp dữ liệu cá nhân của mình hoặc yêu cầu chấm dứt hợp đồng với chúng tôi theo thủ tục pháp lý hiện hành.

- c. We recommend that Customers/Suppliers regularly review this policy to stay informed of how their personal data is being protected and the associated risks.

Chúng tôi khuyến nghị Khách hàng/Nhà cung cấp thường xuyên xem xét chính sách này để được thông tin về cách dữ liệu cá nhân của họ đang được bảo vệ và các rủi ro liên quan.

13. Contact Information

Thông tin liên hệ

If Customers/Suppliers have any inquiries regarding this Notice or any related issues, please contact Asnova using the following information:

Nếu Khách hàng/ Nhà Cung cấp có bất kỳ thắc mắc nào liên quan đến Thông Báo này hoặc các vấn đề liên quan, vui lòng liên hệ đến Asnova theo thông tin:

Phone: 0084-35354155

Email: tran-b@asnovavn.com, trang-n@asnovavn.com

For the avoidance of doubt, in the event that Customers/Suppliers provide the personal data of a third party (e.g., information of dependents, spouse, children and/or parents, friends, beneficiaries, authorized persons, representatives, partners, emergency contacts) to Asnova, the Customers/Suppliers represent and warrant that they have obtained the third party's consent for the processing of such data as outlined in this Notice.

Để tránh nhầm lẫn, trong trường hợp Khách hàng/Nhà cung cấp cung cấp dữ liệu cá nhân của một bên thứ ba (ví dụ như thông tin của người phụ thuộc, vợ/chồng, con cái và/hoặc cha mẹ, bạn bè, bên thụ hưởng, người được ủy quyền, người đại diện, đối tác, người liên hệ trong trường hợp khẩn cấp) cho Asnova, Khách hàng/Nhà cung cấp cam kết và bảo đảm rằng Khách hàng/Nhà cung cấp đã có được sự đồng ý của bên thứ ba đó cho các nội dung liên quan đến việc xử lý dữ liệu được nêu tại Thông Báo này.

This policy is issued in both Vietnamese and English. In case of any conflict between the Vietnamese and English versions, the Vietnamese version shall prevail.

Chính sách này được ban hành bằng tiếng Việt và tiếng Anh. Trường hợp có sự mâu thuẫn giữa tiếng Việt và tiếng Anh, tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

